



Zbirka odločb sodne prakse

SODBA SODIŠČA (deseti senat)

z dne 12. julija 2018*

„Predhodno odločanje – Uredba (EGS) št. 2658/87 – Carinska unija in skupna carinska tarifa – Tarifna uvrstitvev – Kombinirana nomenklatura – Tarifne podštevilke 7307 11 10, 7307 19 10 in 7307 19 90 – Pribor (fitingi) za cevi iz sferoidnega grafitnega litega železa“

V združenih zadevah C-397/17 in C-398/17,

katerih predmet sta predloga za sprejetje predhodne odločbe na podlagi člena 267 PDEU, ki ju je vložilo Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg Brussel (nizozemsko govoreče prvostopenjsko sodišče v Bruslju, Belgija), z odločbama z dne 16. junija 2017, ki sta na Sodišče prispeli 3. julija 2017, v postopkih

Profit Europe NV

proti

Belgische Staat,

SODIŠČE (deseti senat),

v sestavi E. Levits, predsednik senata, A. Borg Barthet (poročevalec), sodnik, in M. Berger, sodnica,

generalna pravobranilka: J. Kokott,

sodni tajnik: A. Calot Escobar,

na podlagi pisnega postopka,

ob upoštevanju stališč, ki so jih predložili:

- za Profit Europe NV P. Diaz Gavier, advocaat,
- za belgijsko vlado P. Cottin in J.-C. Halleux, agenta,
- za Evropsko komisijo A. Caeiros in P. Vanden Heede, agenta,

na podlagi sklepa, sprejetega po opredelitvi generalne pravobranilke, da bo v zadevi razsojeno brez sklepnih predlogov,

izreka naslednjo

* Jezik postopka: nizozemščina.

Sodbo

- 1 Predloga za sprejetje predhodne odločbe se nanašata na razlago tarifnih podštevil 7307 11 in 7307 19 10 kombinirane nomenklature iz Priloge I k Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 z dne 23. julija 1987 o tarifni in statistični nomenklaturi ter skupni carinski tarifi (UL, posebna izdaja v slovenščini, poglavje 2, zvezek 2, str. 382), kakor je bila spremenjena z Izvedbeno uredbo Komisije (EU) št. 1001/2013 z dne 4. oktobra 2013 (UL 2013, L 290, str. 1) (v nadaljevanju: KN).
- 2 Ta predloga sta bila vložena v okviru dveh sporov med družbo Profit Europe NV in Belgische Staat (belgijska država) glede tarifne uvrstitve pribora (fitingov) za cevi iz litega železa za protipožarne naprave.

Pravni okvir

- 3 Carinska uvrstitev blaga, ki je uvoženo v Evropsko unijo, je urejena s KN, ki temelji na harmoniziranem sistemu poimenovanj in šifrskih oznak blaga, ki ga je pripravila Svetovna carinska organizacija (WCO), in ki je bil vzpostavljen z Mednarodno konvencijo o harmoniziranem sistemu poimenovanj in šifrskih oznak blaga, ki je bila sklenjena v Bruslju 14. junija 1983 in skupaj z njenim protokolom o spremembah z dne 24. junija 1986 v imenu Evropske gospodarske skupnosti odobrena s Sklepom Sveta 87/369/EGS z dne 7. aprila 1987 (UL, posebna izdaja v slovenščini, poglavje 2, zvezek 2, str. 288).
- 4 V KN so povzete šestmestne tarifne številke in podštevilke tega harmoniziranega sistema, njej lastni sta le sedma in osma številka, ki označujeta nadaljnje tarifne podštevilke.
- 5 Prvi del KN vsebuje vse uvodne določbe. V tem delu je v oddelku I, ki zajema splošna pravila, v poglavju A z naslovom „Splošna pravila za razlago [KN]“ določeno:

„Blago se v [KN] uvršča po naslednjih načelih:

1. Naslovi oddelkov, poglavij in podpoglavij so podani zato, da se je lažje znajti pri uvrščanju; zaradi pravnih razlogov uvrščanje poteka po poimenovanjih tarifnih števil in opombah k ustreznim oddelkom ali poglavjem in po nadalje opisanih pravilih, če niso v nasprotju z vsebino teh tarifnih števil ali opomb.

[...]

6. Iz pravnih razlogov se proizvodi uvrščajo pod tarifne podštevilke v okviru ene tarifne številke po poimenovanjih teh tarifnih podštevil in morebitnih opombah k tem tarifnim podštevilkam ter, smiselno, po teh pravilih, pri čemer velja, da se tarifne podštevilke lahko primerjajo samo na isti ravni razčlenitve. To pravilo velja tudi za opombe k oddelkom in poglavjem, če ni določeno drugače.“
- 6 Drugi del KN je razdeljen na 21 oddelkov. Oddelek XV, naslovljen „Navadne kovine in izdelki iz navadnih kovin“, vsebuje poglavja od 72 do 83 KN. Poglavje 73, ki nosi naslov „Izdelki iz železa in jekla“, vsebuje tarifne številke od 7301 do 7326 KN.

7 Tarifna številka 7307 je opredeljena tako:

„7307	Pribor (fitingi) za cevi (npr.: spojnice, kolena, oglavki) iz železa ali jekla:
	– liti pribor (fitingi):
7307 11	– – iz netempranega litega železa:
7307 11 10	– – – ki se uporablja v tlačnih sistemih
7307 11 90	– – – drugo
7307 19	– – drugo
7307 19 10	– – – iz tempranega litega železa
7307 19 90	– – – drugo
	– drugo, iz nerjavnega jekla:
[...]	
	– drugo.“

8 V Pojasnjevalnih opombah kombinirane nomenklature Evropske unije (UL 2011, C 137, str. 1, v nadaljevanju: pojasnjevalne opombe) k tarifnim podštevilkam 7307 11 10 in 73 07 11 90 KN je določeno:

„Izraz ‚netemprano‘ vključuje tudi lito železo z laminarnim grafitom.

Ti tarifni podštevilki zajemata litoželezni pribor, kot so kolena, pregibi, spojke, čepi in predmeti v obliki črke ‚T‘. Ti predmeti se z litoželeznimi ali jeklenimi cevmi povezujejo z vijachenjem, kontaktom ali mehanskim spojem.“

9 V Pojasnjevalnih opombah KN k tarifni številki 7307 19 10 KN je navedeno:

„Kovno lito železo je vmesni proizvod med lamelarnim grafitnim železom (sivim železom) in litim jeklom. Lahko ga je vlivati, po ustrezni toplotni obdelavi postane trdo in kovno. Med toplotno obdelavo ogljik deloma izgine ali spremeni videz; končno se naloži v obliki grudic, ki kovinske kohezije ne poslabšajo tako, kot grafitni kosmiči v sivem litem železu.

Če je v proizvodih 2 mas. % ogljika ali manj, takšni proizvodi štejejo za lito jeklo in se uvrščajo pod tarifno podštevilkko 7307 19 90 (glej opombo 1 k temu poglavju).

Izraz ‚kovno‘ zajema sferoidno grafitno lito železo.

Glej tudi pojasnjevalne opombe k tarifnima podštevilkama 7307 11 10 in 7307 11 90, drugi odstavek.“

Spora o glavni stvari in vprašanja za predhodno odločanje

10 Marca 2014 je družba Profit Europe pri generalni upravi za carine in trošarine (Belgija) (v nadaljevanju: carinska uprava) vložila več zahtevkov za izdajo zavezujočih tarifnih informacij, ki so se nanašali na tarifno uvrstitev različnih priborov (fitingov) iz sferoidnega grafitnega litega železa za protipožarne naprave.

- 11 Carinska uprava je 14. marca 2014 izdala več zavezujočih tarifnih informacij, v skladu s katerimi so bili ti proizvodi uvrščeni pod tarifno podštevilko 7307 11 10 KN kot pribor (fitingi) za cevi iz netempranega litega železa.
- 12 Družba Profit Europe je avgusta 2014 pri carinski upravi vložila nove zahtevke za izdajo zavezujočih tarifnih informacij, ki so se nanašali na tarifno uvrstitev različic teh proizvodov.
- 13 Carinska uprava je z odločbo z dne 30. marca 2015 izdala 20 zavezujočih tarifnih informacij, v skladu s katerimi so bili ti proizvodi uvrščeni v tarifno podštevilko 7307 19 10 KN kot pribor (fitingi) za cevi iz netempranega litega železa.
- 14 Ta uprava je z odločbo z dne 9. aprila 2015 zavezujoče tarifne informacije, izdane 14. marca 2014, preklicala in je proizvode, na katere se te nanašajo, uvrstila v tarifno podštevilko 7307 19 10 KN.
- 15 Družba Profit Europe je 26. in 30. junija 2015 vložila dve upravni pritožbi zoper odločbi z dne 30. marca in 9. aprila 2015. Ti odločbi sta bili potrjeni z dvema odločbama carinske uprave z dne 27. aprila 2016.
- 16 Družba Profit Europe je 10. maja 2016 pri Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg Brussel (nizozemsko govoreče prvostopenjsko sodišče v Bruslju, Belgija) vložila tožbo zoper vsako od teh odločb in zoper zadevne zavezujoče tarifne informacije.
- 17 V okviru teh dveh postopkov v glavni stvari družba Profit Europe pred predložitvenim sodiščem trdi, da so pribori (fitingi) iz postopka v glavni stvari iz netempranega litega železa in zato spadajo v tarifno podštevilko 7307 11 10 KN.
- 18 V zvezi s tem trdi, da sferoidno grafitno lito železo nima objektivne značilnosti tempranega litega železa, v skladu s katero je razteznost posledica toplotne obdelave.
- 19 Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg Brussel (nizozemsko govoreče prvostopenjsko sodišče v Bruslju) navaja, da je v pojasnjevalnih opombah glede podštevilke 7307 19 10 KN jasno navedeno, da pojem temprano lito železo zajema tudi sferoidno grafitno lito železo.
- 20 Vendar naj bi iz znanstvenih poročil, ki jih je predložila družba Profit Europe, izhajalo, da sferoidno grafitno lito železo ni temprano lito železo.
- 21 Glede na to, da se v teh okoliščinah spora, ki tečeta pred tem sodiščem, nanašata na vprašanja razlage prava Unije, je Nederlandstalige rechtbank van eerste aanleg Brussel (nizozemsko govoreče prvostopenjsko sodišče v Bruslju) prekinilo odločanje in Sodišču v predhodno odločanje predložilo ta vprašanja, katerih besedilo je enako v zadevah C-397/17 in C-398/17:

- „1. Ali je treba tarifno podštevilko KN 7307 19 10 razlagati tako, da zajema pribore (fitinge) za cevi iz sferoidnega grafitnega litega železa, ki imajo značilnosti pribora (fitingov) za cevi, ki se obravnava v postopku v glavni stvari, če iz njihovih objektivnih značilnosti izhaja, da se bistveno razlikujejo od tempranega litega železa, ker razteznost sferoidnega grafitnega litega železa ni posledica ustrezne toplotne obdelave in ker ima sferoidno grafitno lito železo drugačno obliko grafita kot temprano lito železo, in sicer obliko sferoidnega grafita, in ne oblike tempranega ogljika?
2. Ali je treba tarifno podštevilko KN 7307 11 00 razlagati tako, da zajema pribore (fitinge) za cevi iz sferoidnega grafitnega litega železa, ki imajo značilnosti pribora (fitingov) za cevi, ki se obravnava v postopku v glavni stvari, če iz objektivnih značilnosti sferoidnega grafitnega litega železa izhaja, da se ta v bistvenem ujema z objektivnimi značilnostmi netempranega litega železa?

3. Ali se pojasnjevalne opombe KN v zvezi s tarifno podštevilko 7307 19 10, v katerih je navedeno, da temprano lito železo zajema sferoidno grafitno lito železo, ne smejo upoštevati v delu, v katerem določajo, da temprano lito železo zajema sferoidno grafitno lito železo, če se ugotovi, da pri sferoidnem grafitnem litem železu ne gre za temprano lito železo?“
- 22 S sklepom predsednika Sodišča z dne 20. julija 2017 sta bili zadevi C-397/17 in C-398/17 združeni za pisni in ustni postopek ter izdajo sodbe.

Vprašanja za predhodno odločanje

- 23 Predložitveno sodišče s temi vprašanji, ki jih je treba preučiti skupaj, v bistvu sprašuje, ali je treba KN razlagati tako, da se pribor (fitingi) za cevi iz sferoidnega grafitnega litega železa uvrsti v tarifno podštevilko 7307 11 10 kot pribor (fitingi) za cevi iz netempranega litega železa ali pa v tarifno podštevilko 7307 19 10 KN kot pribor (fitingi) za cevi iz tempranega litega železa.
- 24 V skladu z ustaljeno sodno prakso Sodišča je zaradi zagotavljanja pravne varnosti in preprostega nadzora odločilno merilo za uvrstitev blaga pod tarifno številko na splošno treba iskati v njegovih objektivnih značilnostih in lastnostih, ki so opredeljene v besedilu tarifne številke KN in v opombah k njenim oddelkom ali poglavjem (sodba z dne 26. maja 2016, Invamed Group in drugi, C-198/15, EU:C:2016:362, točka 18 in navedena sodna praksa).
- 25 V skladu s splošnimi pravili za razlago KN se iz pravnih razlogov proizvodi uvrščajo v tarifne podštevilke v okviru ene tarifne številke v skladu s poimenovanji teh tarifnih podštevil ter opombami k tem tarifnim podštevilkam, oddelkom in poglavjem, pri čemer se šteje, da imajo naslovi oddelkov, poglavij ali podpoglavij le indikativno vrednost.
- 26 Poleg tega pojasnjevalne opombe, ki jih je izdelala Evropska komisija, pomembno prispevajo k razlagi pomena različnih tarifnih števil, ne da bi imele zavezujoč pravni učinek (sodba z dne 26. maja 2016, Invamed Group in drugi, C-198/15, EU:C:2016:362, točka 19).
- 27 V obravnavanem primeru se tarifna številka 7307 KN nanaša na pribor (fitinge) za cevi iz železa ali jekla. Vsebuje tri kategorije.
- 28 Prva, ki jo označuje besedilo „liti“, vsebuje, kot izhaja iz tega besedila, pribor (fitinge) iz železa ali jekla.
- 29 V tej tarifni številki se razlikuje med priborom (fitingi) „iz netempranega litega železa“ iz tarifne podštevilke 7307 11 KN in „drug[im]“, ki izhaja iz tarifne podštevilke 7307 19 KN. Glede ostalega se ta zadnja tarifna podštevilka zato nanaša na pribor (fitinge) iz železa ali jekla in na pribor (fitinge) iz litega železa razen tistih, na katere se nanaša tarifna podštevilka 7307 11 KN.
- 30 Tarifna podštevilka 7307 19 KN se deli na dve tarifni podštevilki, in sicer, prvič, na tarifno podštevilko 7307 19 10, naslovljeno „iz tempranega litega železa“, in drugič, na tarifno podštevilko 7307 19 90, naslovljeno „drugo“.
- 31 Za odgovor na vprašanje predložitvenega sodišča je treba določiti, kaj zajema pojem „iz netempranega litega železa“ v smislu tarifne podštevilke 7307 11 KN in kaj pojem „iz tempranega litega železa“ v smislu tarifne podštevilke 7307 19 10.
- 32 Kot izhaja iz pojasnjevalnih opomb k tarifni podštevilki 7307 19 10 KN, je „[k]ovno lito železo [...] vmesni proizvod med lamelnim grafitnim železom (sivim železom) in litim jeklom[, ki ga je l]ahko [...] vlivati, po ustrezni toplotni obdelavi postane trdo in kovno. Med toplotno obdelavo ogljik deloma izgine ali spremeni videz in [se] končno [...] naloži v obliki grudic.“

- 33 V zvezi s tem je treba pojasniti, da je temprano lito železo posebna kategorija v standardni oznaki litega železa. Zlasti je Evropski odbor za standardizacijo kot evropska organizacija za standardizacijo, ki je navedena v Prilogi I k Uredbi (EU) št. 1025/2012 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 25. oktobra 2012 o evropski standardizaciji, spremembi direktiv Sveta 89/686/EGS in 93/15/EGS ter direktiv 94/9/ES, 94/25/ES, 95/16/ES, 97/23/ES, 98/34/ES, 2004/22/ES, 2007/23/ES, 2009/23/ES in 2009/105/ES Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi Sklepa Sveta 87/95/EGS in Sklepa št. 1673/2006/ES Evropskega parlamenta in Sveta (UL 2012, L 316, str. 12), v dokumentu EN 1560:2011 sprejel evropski standard EN 1560.
- 34 Ta standard razlikuje šest velikih družin litega železa, in sicer glede na strukturo grafita, iz katerega je, med katerimi je med drugim lito železo iz tempranega ogljika, ki se imenuje tudi „temprano lito železo“ in je označeno s kodo EN-GJM.
- 35 Pojem „netemprano lito železo“ v smislu tarifne podštevilke 7307 11 KN pa ni opredeljeno niti v KN niti v pojasnjevalnih opombah. Prav tako ni posebna kategorija v standardni oznaki litega železa.
- 36 V nasprotju s tem, kar v bistvu trdi družba Profit Europe, pa tarifne podštevilke 7307 11 KN ni mogoče razlagati tako, da zajema vse vrste litega železa, ki jih pojem „temprano lito železo“ v smislu točke 32 te sodbe ne zajema.
- 37 Splošno pravilo 6 za razlago KN namreč določa, da je mogoče primerjati le tarifne podštevilke enake stopnje, za kar pa ne gre v primeru tarifnih podštevil 7307 11 in 7307 19 10 KN.
- 38 Poleg tega tarifna podštevilka 7307 19 KN poleg tarifne podštevilke 7307 19 10 vsebuje tarifno podštevilko 7307 19 90, ki je, kot je navedeno v njenem besedilu, tarifna podštevilka za preostale proizvode. Izključeno tudi ni, da je bil namen zakonodajalca Unije, da zadnjenavedena podštevilka velja ne le za pribor (fitinge) za cevi iz litega železa ali jekla, ampak tudi za pribor (fitinge) iz drugega litega železa, kot so tisti iz tarifnih podštevil 7307 11 in 7307 19 10 KN.
- 39 V tem kontekstu je treba spomniti, da je treba v skladu z ustaljeno sodno prakso pomen in obseg pojmov, ki jih pravo Unije nikakor ne opredeljuje, določiti glede na njihov običajni pomen v vsakdanjem jeziku, pri čemer je treba upoštevati kontekst, v katerem se uporabljajo, in cilje, ki jim sledi ureditev, katere del so (sodba z dne 22. novembra 2012, Digitalnet in drugi, C-320/11, C-330/11, C-382/11 in C-383/11, EU:C:2012:745, točka 38).
- 40 Pridevnik „tempran“ v vsakdanjem jeziku opredeljuje material, ki ima lastnost, da iz njega pri obdelavi s kladivom ali valjem nastanejo listi in trakovi. Z drugimi besedami, ki izhajajo iz uvodne izjave 54 Uredbe (ES) št. 500/2009 z dne 11. junija 2009, ki spreminja Uredbo (ES) št. 1212/2005 o uvedbi dokončnih protidampinskih dajatev na uvoz nekaterih ulitkov s poreklom iz Ljudske republike Kitajske (UL 2009, L 151, str. 6), razteznost pomeni „sposobnost materiala za deformacijo pod tlačno napetostjo, kar se pogosto kaže v sposobnosti materiala, da se pri obdelavi s kladivom ali valjem spremeni v tanko pločevino“.
- 41 Glede na zgornje navedbe je treba tarifno podštevilko 7307 11 KN razlagati tako, da zajema pribor (fitinge) za cevi iz litega železa, ki ga ni mogoče preoblikovati pod tlačno napetostjo.
- 42 Tarifno podštevilko 7307 19 KN je treba torej razlagati tako, da vsebuje pribor (fitinge) iz litega železa ali jekla in pribor (fitinge) iz litega železa, ki se lahko preoblikuje pod tlačno napetostjo.
- 43 Glede pribora (fitingov) iz postopkov v glavni stvari je treba navesti, na eni strani, da ima, kot izhaja iz uvodne izjave 55 Uredbe št. 500/2009, sferoidno grafitno lito železo „ne le sposobnost deformacije pod pritiskom vlečenja, ampak do določene mere tudi pod pritiskom stiskanja [tlačno napetostjo]“.

- 44 Torej ni mogoče šteti, da sferoidno grafitno lito železo kot tako spada v tarifno podštevilko 7307 11 KN.
- 45 Na drugi strani, kot je navedlo predložitveno sodišče, se sferoidno grafitno lito železo in temprano lito železo razlikujeta po sestavi in po načinu, kako se proizvedeta.
- 46 Ker sferoidno grafitno lito železo torej ne ustreza niti pojmu „temprano lito železo“, kakor je opredeljen v pojasnjevalnih opombah glede tarifne podštevilke 7307 19 10 KN, in ker v standardni oznaki litega železa pomeni kategorijo, ki se razlikuje od tempranega litega železa in ki je označena s kodo EN-GJS, ne spada niti v tarifno podštevilko 7307 19 10 KN.
- 47 V zvezi s tem je treba navesti prvič, da te pojasnjevalne opombe s tem, da določajo, da „[i]zraz ‚temprano lito železo‘ pokriva tudi sferoidno grafitno lito železo“, želijo pojem „temprano lito železo“ razširiti na drugo kategorijo litega železa, ki je – čeprav naj bi imela lastnosti, ki so podobne lastnostim tempranega litega železa – v klasifikaciji litega železa ločena kategorija.
- 48 V skladu z ustaljeno sodno prakso mora biti vsebina pojasnjevalnih opomb zato v skladu z določbami KN in jih ne sme spreminjati (sodba z dne 26. maja 2016, Invamed Group in drugi, C-198/15, EU:C:2016:362, točka 20 in navedena sodna praksa).
- 49 Zato se pojasnjevalne opombe v zvezi s tarifno podštevilko 7307 19 10 KN ne smejo upoštevati, ker spreminjajo obseg te tarifne podštevilke s tem, da jo razširjajo na pribor (fitinge) iz sferoidnega grafitnega litega železa.
- 50 Na drugi strani je treba spomniti, da čeprav so mnenja Odbora za carinski zakonik pomembna sredstva za to, da carinski organi držav članic ta zakonik enotno uporabljajo, in se lahko kot taka štejejo za veljavna sredstva razlage tega zakonika, nimajo zavezujoče pravne narave in zato ne morejo spreminjati obsega določb KN (glej v tem smislu sodbi z dne 15. februarja 1977, Dittmeyer, 69/76 in 70/76, EU:C:1977:25, točka 4, in z dne 16. junija 2011, Unomedical, C-152/10, EU:C:2011:402, točka 41).
- 51 Iz tega izhaja, da se tudi mnenje Odbora za carinski zakonik, ki je bilo navedeno v zapisniku 140. srečanja sekcije „Tarifna nomenklatura“ tega odbora, ki je potekalo v Bruslju od 30. septembra do 3. oktobra 2014, in v skladu s katerim je treba tarifno podštevilko 7307 19 10 KN razlagati tako, da se izraz „temprano“ razume v širokem smislu – torej da razlikuje med litim železom, ki se lahko deformira pod tlačno napetostjo, in med tistim, ki bi se pod to napetostjo zlomilo – ne sme upoštevati, ker razširja obseg tarifne podštevilke 7307 19 10 KN.
- 52 Glede na vse zgornje ugotovitve je treba na zastavljena vprašanja odgovoriti, da je treba KN razlagati tako, da je treba pribor (fitinge) iz sferoidnega grafitnega litega železa uvrstiti v tarifno podštevilko 7307 19 90 KN.

Stroški

- 53 Ker je ta postopek za stranki v postopkih v glavni stvari ena od stopenj v postopkih pred predložitvenim sodiščem, to odloči o stroških. Stroški za predložitev stališč Sodišču, ki niso stroški omenjenih strank, se ne povrnejo.

Iz teh razlogov je Sodišče (deseti senat) razsodilo:

Kombinirano nomenklaturo iz Priloge I k Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 z dne 23. julija 1987 o tarifni in statistični nomenklaturi ter skupni carinski tarifi, kakor je bila spremenjena z Izvedbeno uredbo Komisije (EU) št. 1001/2013 z dne 4. oktobra 2013, je treba razlagati tako, da je treba pribor (fitinge) iz sferoidnega grafitnega litega železa uvrstiti v tarifno podštevilko 7307 19 90 KN.

Podpisi